

Expéditeur (nom, adresse) Absender (Name, Adresse)	Identification de l'envoi Sendungs-Identifikation Pays – Land Gare – Bahnhof Entreprise Unternehmen Exp. N° Versand Nr. Date de la prise en charge de la marchandise Datum der Übernahme des Gutes	de von à nach
Destinataire (nom, adresse, pays) Empfänger (Name, Adresse, Land)	arrivé à angekommen in le (mois-jour-heure) am (Monat-Tag-Stunde)	
Nature de l'emballage Art der Verpackung Désignation de la marchandise Bezeichnung des Gutes	par train mit Zug Scellés (côté, provenance, nature, numéro, état) Verschlüsse (Seite, Herkunft, Art, Nummer, Zustand)	
Masse kg	Wagon N° Wagen Nr.	Feuilles complémentaires à ce procès-verbal (complétés par l'identification de l'envoi et les signatures du rapporteur/de l'ayant droit/des témoins)
Le (mois-jour-heure) Am (Monat-Tag-Stunde)	il a été constaté wurde festgestellt	<input type="checkbox"/> avant vor <input type="checkbox"/> lors bei <input type="checkbox"/> après nach
<input type="checkbox"/> chargement Verladung <input type="checkbox"/> départ Abgang <input type="checkbox"/> transit Transit <input type="checkbox"/> transbordement Umladung	<input type="checkbox"/> arrivée Ankunft <input type="checkbox"/> déchargement Entladung <input type="checkbox"/> livraison Ablieferung	Ergänzungsblätter zu dieser Tatbestandsaufnahme (ergänzt mit der Sendungsidentifikation und den Unterschriften des Ausstellers/Berechtigten/Zeugen) <input type="checkbox"/> oui ja <input type="checkbox"/> non nein Nombre Anzahl
Constatation des faits – Aufnahme des Tatbestands A) Description du dommage (nature et importance) – Beschreibung des Schadens (Art und Ausmass) B) Masse des parties avariées/non avariées – Masse der beschädigten/nicht beschädigten Stücke C) Nature et état de l'emballage (extérieur et intérieur) – Art und Zustand der Verpackung (äussere und innere) D) Etat du chargement – Verladeweise E) Causes et moment du dommage, si nettement définissables – Ursachen und Zeitpunkt des Schadens, falls klar bestimmbar F) Rapport complémentaire du transporteur à destination – Zusätzlicher Bericht des Beförderers bei Ankunft		Photos jointes Fotos beigelegt <input type="checkbox"/> oui ja <input type="checkbox"/> non nein Nombre Anzahl

	Etablissement du procès-verbal (nom, adresse de l'entreprise) Erstellung der Tatbestandsaufnahme (Name, Anschrift des Unternehmens)	Lieu, date, nom et signature du rapporteur Ort, Datum, Name und Unterschrift des Ausstellers	Témoins (nom adresse, signature) Zeugen (Name, Anschrift, Unterschrift)	Signature de l'ayant droit Unterschrift des Berechtigten
En cours de route Unterwegs				
Lors de l'arrivée Bei Ankunft				